

DOCUMENTO:
**CARTA DE DERECHOS DE LAS PERSONAS ANTE LA JUSTICIA EN EL AMBITO JUDICIAL
 IBEROAMERICANO**

ARTÍCULO	DICE	SE PROPONE
Preámbulo	Y nada mejor que un proyecto tan ambicioso Supremos alcance una dimensión internacional, y se plasme en el marco de la VII Cumbre Iberoamericana de Presidentes de Cortes Supremas y Tribunales de Justicia con el fin...	...Presidentas y Presidentes de Cortes...
5	Los interesados tendrán acceso a los documentos, libros, archivos y registros judiciales que no tengan carácter reservado	...Las personas interesadas...
5	Las autoridades y funcionarios expondrán por escrito a las personas que lo soliciten los motivos por los que se deniega el acceso a una información de carácter procesal	...personal administrativo correspondiente expondrá...
7	Los Jueces y Magistrados que dirijan los actos procesales velarán por la salvaguardia de este derecho.	Quienes impartan justicia y dirijan...
8	Se deberá facilitar especialmente el ejercicio de estos derechos en aquellos procedimientos en los que no sea obligatoria la intervención de abogado	...de representante legal...
11 a)	El Juez o el Funcionario Judicial competente deberá informar a todas las personas sobre las razones del retraso o de la suspensión de cualquier actuación procesal a la que estuviera convocado	...Quien imparta justicia o la persona...
13	Todas las personas tienen derecho a ser adecuadamente protegidos cuando declare como testigo o colabore de cualquier otra forma con la Administración de Justicia	...protegidas... ...declaren como testigos o colaboren...
14	Todas las personas tienen derecho a conocer la identidad y categoría de la autoridad o funcionario que le atiende, salvo	...personal administrativo...

	cuando esté justificado por razones de seguridad en causas criminales.	
15	Todas las personas tienen derecho a ser atendidos personalmente en el órgano y oficinas judiciales respecto a cualquier incidencia relacionada con el funcionamiento de dicho órgano en la forma establecida legalmente	...atendidas...
	Una justicia responsable ante el ciudadano	...la ciudadanía...
22 b)	Los documentos emitidos por los órganos jurisdiccionales y por los particulares a través de medios electrónicos y telemáticos, en soportes de cualquier naturaleza, tendrán plena validez y eficacia siempre que quede acreditada su integridad y autenticidad de conformidad con los requisitos exigidos en las leyes.	...particulares...
	Una justicia que protege a los más débiles	...las personas más débiles ...
23	La persona que sea víctima tiene derecho a ser informado con claridad sobre su intervención en el proceso penal, las posibilidades de obtener la reparación del daño sufrido, así como sobre el curso del proceso	...ser informada...
24 a)	Se adoptarán las medidas necesarias para que la víctima no coincida con el agresor cuando ambos se encuentren en dependencias judiciales a la espera de la práctica de cualquier actuación procesal	... el individuo agresor ...
24 b)	Las autoridades y funcionarios velarán especialmente por la eficacia de este derecho en los supuestos de violencia doméstica o de género, otorgando a las víctimas el amparo que necesiten.	..., personal administrativo...

26	Los Jueces y Magistrados velarán por el adecuado ejercicio de este derecho	Quienes impartan justicia...
	Protección de los integrantes de las poblaciones indígenas	...quienes integran las...
27	Los poderes judiciales se asegurarán en que el trato que reciban los integrantes de las poblaciones indígenas de los órganos jurisdiccionales, sea respetuoso con su dignidad y tradiciones culturales	...las personas integrantes...
	Protección del niño o el adolescente	... de la niña, niño, o adolescente...
28	El niño o el adolescente tiene derecho a que su comparecencia ante los órganos judiciales tenga lugar de forma adecuada a su situación y desarrollo evolutivo	La niña, niño, o adolescente...
29	El niño o el adolescente que tuviere suficiente juicio tiene derecho a ser oído en todo proceso judicial en que esté directamente implicado y que conduzca a una decisión que afecte a su esfera personal, familiar o social, así como a que las distintas actuaciones judiciales se practiquen en condiciones que garanticen la comprensión de su contenido.	La niña, niño, o adolescente...
30	El niño o el adolescente tiene derecho a que las autoridades y funcionarios judiciales guarden la debida reserva sobre las actuaciones relacionadas con ellos que en todo caso deberán practicarse de manera que se preserve su intimidad y el derecho a su propia imagen	La niña, niño, o adolescente...
32	Aquellas personas cuya discapacidad les impida ver, oír o hablar tienen derecho a la utilización de un intérprete de signos o de aquéllos medios tecnológicos que permitan tanto obtener	... intérpretes...

	de forma comprensible la información solicitada, como la práctica adecuada de los actos de comunicación y otras actuaciones procesales en las que participen.	
32 b)	Se comprobará con especial cuidado que el acto de comunicación ha llegado a conocimiento efectivo de su destinatario y, en su caso, se procederá a la lectura en voz alta del contenido del acto.	... la persona destinataria...
33	Se garantizará el uso de intérprete cuando el extranjero que no conozca la lengua o lenguas oficiales ni, en su caso, la lengua oficial propia de la comunidad, hubiese de ser interrogado o prestar alguna declaración, o cuando fuere preciso darle a conocer personalmente alguna resolución	...interpretes...la persona extranjera... ... interrogada...
34	Todos los extranjeros tienen derecho a recibir una protección adecuada de los órganos jurisdiccionales al objeto de asegurar que comprendan el significado y trascendencia jurídica de las actuaciones procesales en las que intervengan por cualquier causa	Todas las personas extranjeras ...